

LARGO CAMINO

Misael Lopez, in Chile geboren, ist Schauspieler und Tänzer. Auftritten in Chile und Argentinien – auch Solo-rollen in dem von Oscar Araiz gegründeten Teatro San Martin – folgten Tourneen mit Tanzkompanien in Belgien, Holland, Frankreich und der Schweiz. Seit 1987 arbeitet Lopez als Choreograph und Tanzpädagoge in Köln. Mit seiner Kompanie *Largo Camino* hat Lopez einen eigenständigen Tanzstil entwickelt, der von Dynamik und gestischer Poesie geprägt ist. Seine Stücke sind eine Fusion von Tanz, Musik und Schauspiel. Der lateinamerikanischen Kunsttradition verbunden, arbeitet er vorwiegend mit Texten von Neruda, Borges, Galeano, Marquez und Lorca.

Seine neueste Produktion *Piedrapluma* (Stonefeather) ist ein surrealistisches Tanzstück, in dem in freien Assoziationen Bilder und Traumwelten entstehen. Es hat keine Handlung im Sinne einer Anekdote oder einer Geschichte, aber die Handlung existiert, getragen durch die innere Logik des Denkens und des Träumens. Die Musik für *Piedrapluma* entstand in enger Zusammenarbeit mit dem Musiker James Reynolds. Die Musik und der Musiker sind szenischer Bestandteil der Handlung. M.R.

Born in Chile, Misael Lopez is both an actor and a dancer. After giving many performances in Chile and Argentina, including the interpretation of solo roles in Oscar Araiz' Teatro San Martin, Lopez toured with a number of dance companies in Belgium, Holland, France and Switzerland. Since 1987 Lopez has been working in Cologne as a choreographer and dance pedagogue. With his company *Largo Camino* Lopez has developed an individualistic style characterized by dynamism and gestural poetry. His pieces are a fusion of dance, music and acting. Still very much in touch with the Latin American artistic tradition, Lopez usually works with texts by such authors as Neruda, Borges, Galeano, Marquez or Lorca.

His latest production *Piedrapluma* (Stonefeather) is a surrealist dance piece in which Lopez uses the technique of free association to create images and dreamlike worlds. The work is without plot in the sense of story or anecdote, yet a sort of plot does exist, borne along by the inner logic of thoughts and dreams. The music for *Piedrapluma* was created in close collaboration with musician James Reynolds. Both the music and the musician are on-stage components of the work. M.R.

Piedrapluma (1989) Ch: Misael Lopez

DANCE BUTTER FREIBURG

Die Gruppe entstand durch die Initiative von Lilo Stahl, Wolfgang Graf und Bern Ka von *bewegungs-art freiburg*. Seit 1982 fanden zunächst Aufführungen statt unter der Gruppenbezeichnung *moving art company freiburg*. Hauptmerkmal waren Improvisationen auf der Bühne. Seit 1987 nennt sich die Gruppe *Dance Butter Freiburg*. Außer den drei Genannten tanzen und spielen Esther Maria Häusler, Christina von Massenbach und Rolf Hammes. Ihr Stil wird vor allem geprägt durch die Regiearbeit der Japanerin Anzu Furukawa von *Dance Love Machine*, einer der bekanntesten Butoh-Gruppen.

Macht keine Bewegung, sondern laßt euch bewegen, ist ihr Motto. Sie versteht Butoh als eine Art *Technik*, mit körper-sprachlichen Mitteln unsere eigenen, also auch europäisch geprägten Ausdrucksformen zu finden. Die Improvisation bewegt sich innerhalb klar vorgegebener Bedingungen und Strukturen. Nach *Cells of an Apple* (1987) inszenierte Anzu Furukawa 1988 *Die Fliege*, eine Interpretation von Langelaans Novelle *La Mouche*. Drei Tänzerinnen sind zugleich Mitglieder von *Dance Butter Tokyo*. Die Gruppe hatte 1989 ihr Debut in Tokyo, Berlin, Düsseldorf und Freiburg mit Furukawas Stück *The Detective from China*. Für das Jahr 1991 wird mit diesem und einem neuen Stück eine Welttournee geplant.

Lilo Stahl und der Geiger Harald Kimmig arbeiten im Rahmen von BRDance auch als eigenständiges Duo zusammen. Eine Tänzerin und ein Musiker arbeiten an Grenzüberschreitungen. Sie visualisieren Töne, machen Bewegung hörbar. Durch die Eigenständigkeit der Medien Tanz und Musik kann eine gemeinsame Kraft entstehen, die über eine bloße wechselseitige Interpretation hinausgeht. F.O.

Dance Butter Freiburg developed through the initiative of Lilo Stahl, Wolfgang Graf and Bernd Ka from *bewegungs-art freiburg* (*freiburg movement-art*). Early performances were held in 1982 under the group has name *moving art company freiburg*, and since 1987 the group been known as Dance Butter Freiburg. But whatever its name, improvisation on stage has always been the chief characteristic of the group's performances. *Butter's* style is particularly influenced by Anzu Furukawa, artistic director of one of Japan's best-known Butoh groups, the Dance Love Machine.

Her motto: Don't make moves, allow yourself to be moved. Furukawa understands Butoh as a technique through which Europeans can learn to explore the medium of body language and thus discover their own European forms of expression. The improvisations *move themselves* within clearly defined rules and structures agreed upon in advance. Furukawa directed *Cells of an Apple* in 1987, followed in 1988 by *The Flies*, Furukawa's interpretation of Langelaan's novella *La Mouche*. Three of the dancers in Dance Butter Freiburg are also members of Dance Butter Tokyo. The Tokyo *Butter* made its debut in 1989 with performances of Furukawa's piece *The Detective from China* in Tokyo, Berlin, Düsseldorf and Freiburg. Plans call for a world tour in 1991 which will feature performances of *The Detective* and another new work.

Lilo Stahl and violinist Harald Kimmig are also performing as an independent duet under the auspices of BRDance. One dancer, one musician, the two performers cross every boundary, making sounds visual and movement audible. Relying on the autonomy of each medium, dance and music together create a synergetic power which transcends any mere alternation between the two. F.O.

Motion, Sound, and Soul Control (1986) Ch: Lilo Stahl, Bern Kammerer
Cells of an Apple (1987) Ch: Anzu Furukawa,
X-Mal Solo (1988) Ch: Rolf Hammes